

tation de tout traité antérieur encore applicable, dont, après les ratifications du présent Traité de conciliation de règlement judiciaire et d'arbitrage, il serait fait par l'une des Parties une application que l'autre Partie jugerait non conforme à ses droits. Il en serait encore ainsi si l'application incriminée avait commencé dès avant la mise en vigueur du présent Traité de conciliation, de règlement judiciaire et d'arbitrage, et poursuivait après la mise en vigueur, étant bien entendu que les conciliateurs, les juges et les arbitres n'auront à examiner que les faits postérieurs.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ont signé le présent Protocole.

Fait à Bruxelles, le 3 mars 1927.

E. Vandervelde.
(L. S.)

O. Krag.
(L. S.)

ligere afsluttet Traktat, som endnu gælder, og som den ene Part efter Ratifikationen af denne Traktat vedrørende Forligsbhandling, retlig Afgørelse og Voldgift bringer til Anvendelse paa en Maade, som den anden Part ikke anser for overensstemmende med sin Ret. Dette skal ogsaa gælde, selvom den paatalte Anvendelse er begyndt førend Ikrafttræden af denne Traktat vedrørende Forligsbhandling, retlig Afgørelse og Voldgift og er bleven fortsat efter dens Ikrafttræden, dog saaledes at Forligsmændene, Dommerne og Voldgiftsmændene kun skal undersøge de senere indtraadte Kendsgerninger.

Til Bekræftelse heraf har de Befuld-
mægtigede undertegnet denne Protokol.

Udfærdiget i Bryssel, den 3. Marts 1927.

E. Vandervelde.
(L. S.)

O. Krag.
(L. S.)

Bemærkninger til foranstaaende Forslag.

Den foreliggende Traktat vedrørende Forligsbhandling, retlig Afgørelse og Voldgift mellem Danmark og Belgien betegner et meget stort Fremskridt sammenlignet med den nugældende dansk-belgiske Voldgiftskonvention af 26. April 1905 (Lovtidende A. 1906 S. 527), som kun omfattede Tvistigheder angaaende Anvendelse eller Fortolkning af Overenskomster mellem Parterne, idet det derhos var en Betingelse for Voldgiftsforpligtelsen, at de ikke berørte de kontraherende Staters Livsinteresser eller Uafhængighed, samt endvidere Tvistigheder angaaende visse Fordringer paa Penge.

Den nu afsluttede Traktat følger i Hovedsagen de samme Linier, der ligger til Grund for de mellem Danmark og de nordiske Lande afsluttede Forligs- og Voldgiftstraktater, og hjemler en Pligt til Løs-

ning ad fredelig Vej af alle Tvistigheder, der maatte opstaa mellem de to Lande, enten gennem retlig Afgørelse eller gennem Behandling for et staaende Forligsnævn.

Ifølge Traktatens Art. 3 bestaar dette Forligsnævn af 5 Medlemmer. Hver Part udnævner et Nævnsmedlem blandt sine egne Statsborgere og udpeger efter fælles Overenskomst de tre andre Nævnsmedlemmer, der skal være af forskellig Nationalitet, blandt Borgerne i andre Stater. Hvis Udnævnelsen af disse tre Medlemmer ikke finder Sted rettidig, skal ifølge Art. 4 Formanden for den faste Domstol for mellemfolkelig Retspleje anmodes om at foretage de nødvendige Udnævnelser.

De nærmere Regler om Stridens Forelæggelse for Nævnet og dens Behandling findes i Art. 5—14 og stemmer i det hele